

Tove Jansson



ШЛЯПА ВОЛШЕБНИКА

ИЗДАТЕЛЬСТВО
«АЗБУКА»



Тове Марика Янссон
Шляпа волшебника
Серия «Муми-тролли
(новый перевод)», книга 3

indd предоставлен правообладателем
http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=32481462

*Тове Янссон Шляпа Волшебника:
ISBN 978-5-389-14815-4*

Аннотация

Всю зиму Муми-тролль, как известно, проводит в спячке – а значит, он ничем не отличается от любого другого муми-тролля. Зато весной, проснувшись, он очень даже не прочь предпринять что-нибудь необычное. Например, подняться на гору в компании своих друзей Снусмумрика и Сниффа и обнаружить на вершине забытую кем-то шляпу – чёрный цилиндр. И оказывается, эта шляпа умеет творить чудеса! С её помощью можно победить Муравьиного Льва и покататься на симпатичных тучках, но есть одна беда: никогда не знаешь, что шляпа выкинет в следующий раз. Может быть, стоит от неё избавиться? Но, как выяснилось, это не так просто. А главное волшебство начнётся, когда в Муми-долину явится настоящий хозяин шляпы...

Книга, которую вы держите в руках, – настоящее событие. Впервые за долгие годы весь цикл о муми-троллях заново

переведён на русский язык! Тем, кто уже знаком с обитателями Муми-долины, будет любопытно по-новому взглянуть на их приключения. А тем, кому первая встреча со сказочным миром Туве Янссон только предстоит, можно лишь по-хорошему позавидовать!

Содержание

Вступление	7
Глава первая	10
Глава вторая	32
Конец ознакомительного фрагмента.	49

Тове Янссон

Шляпа Волшебника

Tove Jansson

TROLLKARLENS HATT

Copyright © Tove Jansson 1948 Moomin Characters ™

All rights reserved

Серийное оформление *Татьяны Павловой*

Иллюстрации в тексте и на обложке *Тове Янссон*

Перевод со шведского *Марии Людковской* под общей редакцией *Натальи Калошиной* и *Евгении Канищевой*

© М. Людковская, перевод, 2018

© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“», 2018

Издательство АЗБУКА®

* * *

Остров хаттифнатов

63

63

3

303

70

303

Одинокие горы

Эрот

Лесная отмель

Сирень

Дробаной сарай

Жасмин

Табак

Дом
муми-тролей

Нижний этаж

Верхний этаж



КАРТА
Муми-ДОЛИНЫ

Комната
Снустиурика
и Муми-троля

Тауе

Вступление



Однажды серым утром в Муми-долине пошёл снег. Это был первый снег, он возник из ниоткуда, густой и бесшумный, и за считанные часы всё вокруг побелело.

Муми-тролль стоял на крыльце и, глядя, как долина укрывается зимней простынёй, спокойно думал: «Вечером мы ляжем спать и проспим до весны». Ноябрь – такое время, когда муми-тролли впадают в спячку (и вообще-то, это очень разумно, если вы не в восторге от холода и темноты). Му-

ми-тролль прикрыл дверь и тихонько поднялся к маме.

– Снег пошёл.

– Да, дорогой, – сказала мама. – Я достала тёплые одеяла и постелила постели. Если хочешь, ложись со Сниффом в западной мансарде.

– Снифф так храпит! Я лучше лягу со Снусмумриком, можно?

– Конечно. Тогда Сниффа устроим в восточной.

Так муми-тролли, их друзья и знакомые начали готовиться к долгой зиме – старательно и всерьёз. Мама накрыла на веранде стол, но в чашках были только еловые иголки, ибо тот, кто собрался проспать три месяца кряду, должен хорошенько набить живот хвоей. Когда ужин (прямо скажем, не самый изысканный) подошёл к концу, они – чуть обстоятельнее, чем обычно, – пожелали друг другу спокойной ночи, мама напомнила всем почистить зубы, а папа обошёл дом, запер двери и ставни и обернул люстру тюлем, чтобы не пылилась.

Потом обитатели Муми-дома залезли в кровати, устроились поудобнее, натянули одеяла до ушей и стали думать о разных приятных вещах. Только Муми-тролль легонько вздохнул и сказал:

– Сколько времени пропадает зря!

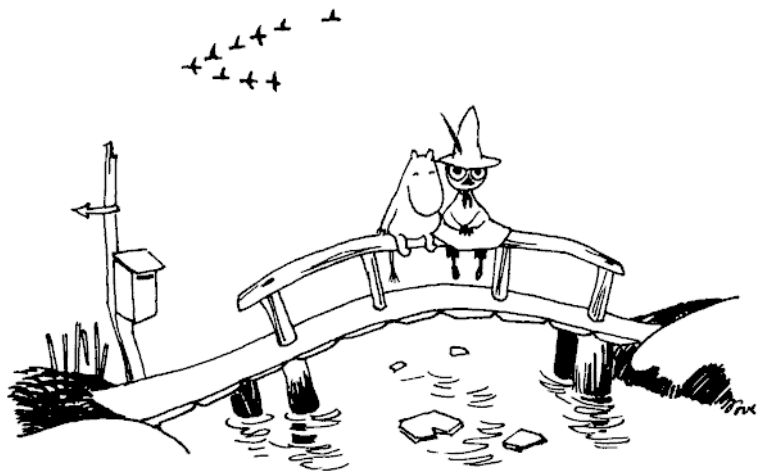
– Вовсе нет, – ответил Снусмумрик. – Мы будем видеть сны. А когда проснёмся, наступит весна...

– Да... – отозвался Муми-тролль. Он уже проваливался в

полумрак снов.

А снег всё шёл и шёл – густой и прекрасный. Он укрыл крыльцо, тяжёлой шапкой лёг на крышу, повис на карнизах. Скоро весь дом превратится в круглый мягкий сугроб. Одни за другими перестали тикать часы. Наступила зима.

Глава первая



в которой рассказывается о том, как Муми-тролль, Снусмумрик и Снифф нашли шляпу Волшебника, как в небе неожиданно появились пять маленьких тучек, а Хемуль обзавёлся новым увлечением

Ранним весенним утром, в четыре часа, в Муми-долину наведальась первая кукушка. Она села на крышу голубого Муми-дома и прокуковала восемь раз. Голос её звучал пока сипловато, но ведь и до настоящей весны было ещё далеко.

Откуковав своё, кукушка полетела дальше на восток.

Муми-тролль проснулся и долго лежал, глядя в потолок и не понимая, где находится. Он проспал сто дней и сто ночей, и сновидения до сих пор витали вокруг него, норовя утащить обратно в свой мир.

Но пока он ворочался с боку на бок, пытаясь найти новое приятное положение и уснуть, он кое-что заметил – и сон как лапой сняло. Кровать Снусмумрика была пуста.

Муми-тролль сел.

Шляпы Снусмумрика тоже не было.

– Вот тебе раз, – пробормотал Муми-тролль.

Он подошёл к открытому окну. Так-так... Снусмумрик спустился по верёвочной лестнице. Муми-тролль перевалился через подоконник и осторожно сполз вниз, перебирая коротенькими лапами. На влажной земле отчётливо виднелись следы Снусмумрика. Следы разбегались во все стороны, и было не так-то просто понять, куда они ведут. Иногда они переплетались и делали большие скачки. «У него отличное настроение, – подумал Муми-тролль. – Здесь, например, он перекувырнулся, это совершенно ясно».

Вдруг Муми-тролль поднял мордочку и прислушался. Где-то далеко Снусмумрик играл на губной гармошке – самую весёлую из всех своих песен: «Нацепим бантики на хвост». И Муми-тролль побежал на звуки музыки.

У реки он увидел Снусмумрика. Тот сидел на перилах моста, натянув свою старую шляпу по самые уши, и болтал но-

гами.

– Привет, – сказал Муми-тролль и сел рядом.

– Привет, – сказал Снусмумрик и продолжил играть.

Солнце только выглянуло из-за верхушек деревьев и светило прямо в глаза. Они щурились на него, болтали ногами над убегающей гладкой водой, и им было хорошо и безмятежно.

Сколько раз они сплавлялись по этой реке в погоне за удивительными приключениями и в каждом путешествии находили новых друзей, которых приводили с собой в Муми-дом. Муми-папа и Муми-мама невозмутимо принимали всех – просто ставили новые кровати и сколачивали обеденный стол побольше. Со временем Муми-дом превратился в весёлый суматошный муравейник, где каждый делал то, что ему нравится, не особо тревожась о завтрашнем дне. Конечно, случались порой вещи из ряда вон выходящие и даже ужасные, зато скучать уж точно никто не успевал (а это, согласитесь, очень неплохо).

Доиграв последний куплет, Снусмумрик убрал гармошку в карман и спросил:

– Снифф проснулся?

– Вряд ли, – сказал Муми-тролль. – Он всегда встаёт на неделю позже остальных.

– Тогда мы его разбудим, – решил Снусмумрик и спрыгнул на мост. – Сегодня будет прекрасный день, и мы просто обязаны предпринять что-нибудь необычное.

Они подошли к окну восточной мансарды, и Муми-тролль просигналил Снифффу – три простых свистка и один длинный в лапы (на их тайном языке это означало: «Затеваается кое-что интересное»). Храп наверху прекратился, но никакого движения не последовало.

– Давай ещё! – сказал Снусмумрик. И они засвистели снова, теперь в два раза громче.

Окно распахнулось.

– Я сплю! – сердито крикнул Снифф.

– Выходи, не сердись, – сказал Снусмумрик. – Мы тут кое-что задумали.

Тогда Сниффф расправил примятые со сна уши и спустился по верёвочной лестнице в сад. (Следует, наверное, пояснить, что верёвочные лестницы у них были под каждым окном, потому что ходить по обычным лестницам так скучно.)

День и вправду обещал быть прекрасным. В земле бодро возились букашки и мелкие зверюшки, которые проспали всю зиму, а теперь бегали взад-вперёд, осматривались и принимались, другие проветривали одежду, чистили усики, чинили жилища и всячески готовились к новой весне.

Иногда Муми-тролль, Снусмумрик и Сниффф останавливались взглянуть на чьё-то строительство или послушать перебранку. (В первые весенние деньки ссоры не редкость, ведь у того, кто проснулся после долгой спячки, настроение может быть очень даже скверным.)

На деревьях тут и там сидели древесные феи и расчёсы-

вали свои длинные волосы, а в нерастаившем снегу с северной стороны деревьев мышинные дети и прочая мелюзга рыли длинные туннели.

– С весной! – приветствовал друзей почтенный пожилой уж. – Как перезимовали?

– Спасибо, хорошо, – ответил Муми-тролль. – А вам как спалось?

– Замечательно, – сказал уж. – Кланяйтесь папе и маме!

Примерно так они беседовали по пути со множеством разных знакомых. Но чем выше в гору, тем безлюднее становилось вокруг, и дальше им уже никто не встречался, кроме разве что одной-двух многодетных мышей, занятых лихорадочной весенней уборкой.

Повсюду было мокро.

– Фу, какая гадость, – ворчал Муми-тролль, ступая по талому снегу и стараясь повыше задирать лапы. – Столько снега вовсе не полезно для муми-троллей. Так мама говорит. – И чихнул.

– Слушай, Муми-тролль, – отозвался Снусмумрик. – Я кое-что придумал. Давайте заберёмся на самую вершину и сложим тур из камней в знак того, что мы первые туда забрались.

– Давайте! – крикнул Снифф и припустил вперёд, чтобы оказаться на вершине первым.

Наверху плясал весенний ветер, вокруг раскинулись голубые горизонты. На западе было море, на востоке меж Одино-

ких гор вилась река. На севере весенним ковром стелились леса, а на юге из трубы Муми-дома поднимался дымок — мама варила утренний кофе. Но ничего этого Снифф не видел. Потому что на вершине горы лежала шляпа — высокий чёрный цилиндр.



– Нас опередили! Здесь уже кто-то побывал! – закричал Снифф.

Муми-тролль взял шляпу в лапы.

– Какая красивая! Мумрик, не хочешь примерить?

– Ну нет, – ответил Снусмумрик – он обожал свою старую зелёную шляпу. – Слишком уж новая!

– Может, папе понравится, – предположил Муми-тролль.

– Возьмём её с собой, – решил Снифф. – Только пошли уже скорее назад. У меня в животе всё клоочет – так кофе хочется! А вам?

– И нам! – с чувством воскликнули Муми-тролль и Снусмумрик.

Вот так они нашли шляпу Волшебника и принесли её домой, даже не подозревая, какие удивительные превращения начнутся после этого в их долине.

Когда Муми-тролль, Снусмумрик и Снифф добрались до дома, все уже выпили кофе и разбрелись кто куда. На веранде сидел Муми-папа и читал газету.

– А, проснулись, – сказал он. – Как-то подозрительно мало сегодня новостей. Ручей прорвал плотину и разрушил поселение муравьёв. Все спаслись. Первая кукушка появилась в долине в четыре утра и, прокуковав восемь раз, полетела дальше на восток. Восемь раз, конечно, маловато – могла бы и побольше.

– Смотри, что мы нашли, – гордо сказал Муми-тролль. – Это тебе. Роскошный чёрный цилиндр!

Муми-папа внимательно осмотрел шляпу и примерил перед зеркалом в гостиной. Шляпа слегка сползала на глаза, и папа в ней почти ничего не видел, зато выглядел очень внушительно.



– Мама! – закричал Муми-тролль. – Иди скорее сюда, посмотри на папу!

Мама вышла из кухни и в крайнем изумлении остановилась на пороге.

– Мне идёт? – спросил Муми-папа.

– Пожалуй, идёт, – ответила мама. – Элегантная шляпа, ничего не скажешь. Только она тебе самую чуточку велика.

– А так лучше? – спросил папа, сдвинув шляпу на затылок.

– Хмм, – задумалась Муми-мама. – Так, конечно, тоже очень хорошо, но мне кажется, что без шляпы ты выглядишь благороднее.

Папа оглядел себя спереди, сзади и с боков и, вздохнув, положил шляпу на комод.

– Да, – согласился он. – Зачем украшать то, что в украшении не нуждается.

– Ты прав, мой дорогой, – нежно ответила Муми-мама. – Кавалера украшает скромность. Дети, ешьте яйца, ведь вы всю зиму продержались на одной прошлогодней хвое, – добавила она и снова исчезла на кухне.

– Но что же нам с ней делать? – спросил Снифф. – Такая замечательная шляпа!

– Из неё выйдет отличная корзина для бумаг, – сказал Муми-папа и ушёл наверх писать мемуары (большую книгу о своей бурной молодости).

Снусмумрик поставил шляпу на пол между комодом и кухонной дверью.

– Ну вот, у вас опять новая мебель, – сказал он и усмехнулся, потому что не понимал радости обладания вещами. С самого рождения (как и где он родился, никто не знал) Сну-

смумрик носил один и тот же старый плащ, а из всех своих вещей дорожил лишь губной гармошкой.

– Вы доели? – спросил Муми-тролль. – Пошли посмотрим, что делают снарки.

Но прежде чем выйти в сад, он выбросил яичную скорлупу в новую корзину для мусора, потому что он был (иногда) очень аккуратным муми-троллем.

И гостиная опустела.

В углу между комодом и кухонной дверью стояла шляпа Волшебника с яичной скорлупой на дне. И вдруг случилось кое-что очень странное. Скорлупа начала превращаться.

А дело вот в чём: если что-нибудь попадёт в шляпу Волшебника и пролежит там достаточно долго, оно обязательно во что-нибудь превратится, но во что, заранее никогда неизвестно. Муми-папе очень повезло, что шляпа ему не подошла. Ещё чуть-чуть, и одному лишь покровителю всех маленьких зверюшек известно, что бы с ним случилось. А так он просто отделался лёгкой головной болью (которая ближе к вечеру прошла).

Но поскольку яичные скорлупки так и лежали себе в шляпе, они начали медленно преображаться. Они были такие же белые, но при этом росли, росли и постепенно становились мягкими и пушистыми. Вскоре они заполнили всю шляпу до краёв. И вот пять маленьких круглых тучек сорвались с её полей, выплыли на веранду, мягко пропрыгали по ступенькам и повисли в воздухе у самой земли. А в шляпе Волшеб-

ника стало пусто.

– Вот тебе раз, – проговорил Муми-тролль.

– Неужели пожар? – забеспокоился Снорк.

Тучки висели неподвижно, будто чего-то ждали.

Снорочка, сестра Снорка, осторожно протянула лапу и коснулась края ближайшей тучки.

– Как вата, – удивилась она.

Остальные тоже подошли потрогать.

– Точь-в-точь маленькая перинка, – сказал Снифф.

Снусмумрик слегка подтолкнул одну из тучек. Та немного проплыла вперёд и снова замерла.

– Чьи это тучки? – спросил Снифф. – И откуда они взялись?

Муми-тролль покачал головой.

– Странно, в жизни такого не видел, – сказал он. – Наверное, лучше позвать маму.

– Нет! Нет! – воскликнула Снорочка. – Давайте сами их исследуем. – Притянув одну тучку к земле, она провела по ней лапкой. – Какая мягкая! – Потом уселась на неё и, хихикая, стала подпрыгивать вверх-вниз.

– Я тоже хочу! – крикнул Снифф и забрался на другую тучку. – Гей-гоп!

Как только он сказал «гоп», тучка поднялась в воздух и описала над землёй небольшую изящную дугу.

– О чудеса! – воскликнул Снифф. – Она летает!

Недолго думая, все разобрали себе по тучке, запрыгнули

на них и крикнули: «Гоп! Гей-гоп!»

Как большие послушные кролики, тучки длинными плавными прыжками устремились в разные стороны. Снорк додумался, как ими управлять. Слегка надавливаешь пяткой, и тучка поворачивает. Двумя пятками – полный вперёд. Легонько подпрыгиваешь – тучка взмывает вверх всё выше и выше, пока не перестанешь подпрыгивать.

Это было так весело!

Они взлетели до самых верхушек деревьев и ненадолго причалили к крыше Муми-дома.

Муми-тролль остановил свою тучку возле окна Муми-папы и крикнул:

– Кукареку!

(Он был так возбуждён, что ничего остроумнее не придумал.)

Муми-папа бросил ручку и кинулся к окну.

– Отсохни мой хвост! – воскликнул он. – Отсохни мой хвост! – Это всё, что он мог сказать.

– Отличная будет глава для твоих мемуаров, – сказал Муми-тролль. Потом подрулил к кухонному окну и позвал маму.

Муми-мама была ужасно занята: на сковородке у неё жарились картошка, колбаса и лук – она готовила пюттипанну.

– Что ты там ещё выдумал? – спросила она. – Муми-детка, прошу тебя, будь осторожен, не свались!

В саду Снорк и Снусмумрик затеяли новую игру. Они раз-

гонялись и на полной скорости врезались друг в друга. Тучки мягко сталкивались. Проигрывал тот, кто первым падал на землю.

– Ну, держись! – крикнул Снусмумрик и вонзил пятки в тучкины бока. – Вперёд!

Но Снорк ловко увернулся, а затем коварно атаковал его снизу.

Тучка Снусмумрика опрокинулась, он полетел вниз головой на клумбу, так что его зелёная шляпа съехала на нос.

– Третий раунд! – завопил Снифф. Он был судьёй и наблюдал за боем сверху. – Счёт два – один! На старт, внимание, марш!

– Давай прокатимся? – предложил Муми-троль Снорочке.

– С удовольствием, – согласилась та и подъехала на своей тучке ближе. – Куда полетим?

– Может, разыщем Хемуля? Вот он удивится, – сказал Муми-троль.

Они пролетели над садом, заглянули во все уголки, где любил бывать Хемуль, но так его и не нашли.

– Он должен быть где-то здесь, поблизости, – сказала Снорочка. – В последний раз, когда я его видела, он разбирал почтовые марки.

– Только это было полгода назад, – напомнил ей Муми-троль.

– Ой, и правда! Ведь с тех пор мы проспали целую зиму.

– Кстати, как тебе спалось? – спросил Муми-тролль.

Снорочка перемахнула через верхушку дерева.

– Я видела жуткий сон! – немного подумав, сказала она. – Как будто мне улыбался какой-то ужасный человек в высокой чёрной шляпе.

– Как странно. Мне приснилось то же самое. А белые перчатки у него были?

– Ага, – закивала Снорочка.

И они стали вместе думать об этом, медленно скользя над лесом.

Вдруг они увидели Хемуля – тот брёл, сложив лапы за спиной и понуро глядя в землю.

Муми-тролль и Снорочка спланировали к нему с разных сторон и в один голос крикнули:

– Доброе утро!

– Ой! – вскрикнул Хемуль. – Фу, как же я испугался! Вы ведь знаете, мне противопоказаны неожиданности, у меня сердце... может попасть не в то горло.

– Прости, – сказала Снорочка. – Посмотри, на чём мы катаемся!



– Да, это странно, – отозвался Хемуль. – Но вы всегда делаете странные вещи, так что меня уже ничто не удивляет. И вообще мне тяжело.

– Что случилось? – сочувственно поинтересовалась Снорочка. – В такой-то прекрасный день!

Хемуль покачал головой.

– Вы всё равно не поймёте, – сказал он.

– Мы постараемся, – ответил Муми-тролль. – Ты что, опять потерял какую-то редкую марку-перевёртку?

– Наоборот, – вздохнул Хемуль. – Теперь у меня есть все почтовые марки. Все до единой. Моя коллекция совершенна. В ней есть абсолютно всё.

– Ну вот видишь, как хорошо! – ободрила его Снорочка.

– Я же говорил, вы не поймёте, – пробурчал Хемуль.

Муми-тролль и Снорочка обеспокоенно переглянулись. Из уважения к горю Хемуля они немного сбавили ход и теперь плыли чуть позади и ждали, когда Хемуль расскажет им, чем так тяготится его сердце.

Наконец Хемуль воскликнул:

– Ха! Какая всё это ерунда.

А спустя ещё какое-то время добавил:

– Да кому сдалась эта коллекция! Пущу её на туалетную бумагу!

– Ты что! – возмутилась Снорочка. – Зачем ты так говоришь! Твоя коллекция – лучшая в мире!

– Вот именно! – в отчаянии прокричал Хемуль. – Она уже собрана! В моём альбоме есть все-все марки, даже самые редкие перевёртки и опечатки. Все до единой! Что мне теперь делать?



– Кажется, я начинаю понимать, – медленно проговорил Муми-тролль. – Ты больше не коллекционер, ты просто обладатель, а это скучно.

– Да, – подавленно отозвался Хемуль. – Именно.

Он остановился и обратил к ним свою хмурую физиономию.

– Дорогой Хемуль, – сказала Снорочка и осторожно погладила его по плечу, – у меня есть идея. Не хочешь ли ты

попробовать собирать что-то другое? Новую коллекцию?

– А что, это мысль, – согласился Хемуль. Но лицо его ещё оставалось хмурым – нельзя же радоваться сразу после такого сильного огорчения.

– Попробуй собирать, например, бабочек, – предложил Муми-тролль.

– Исключено, – помрачнев, сказал Хемуль. – Бабочек собирает мой кузен по отцовской линии. А я его терпеть не могу.

– А шёлковые ленты? – спросила Снорочка.

Хемуль только фыркнул.

– А украшения? – с надеждой продолжила она. – Их можно собирать бесконечно!

– Глупости, – отрезал Хемуль.

– Ну, тогда я не знаю, – растерялась Снорочка.

– Не волнуйся, мы найдём, что тебе коллекционировать, – утешил Хемуля Муми-тролль. – Мама наверняка что-нибудь придумает. Скажи, ты не видел Ондатра?

– Он ещё спит. Он считает, что совершенно бессмысленно вставать так рано, и в этом он совершенно прав, – грустно сказал Хемуль и продолжил свой одинокий путь через лес.

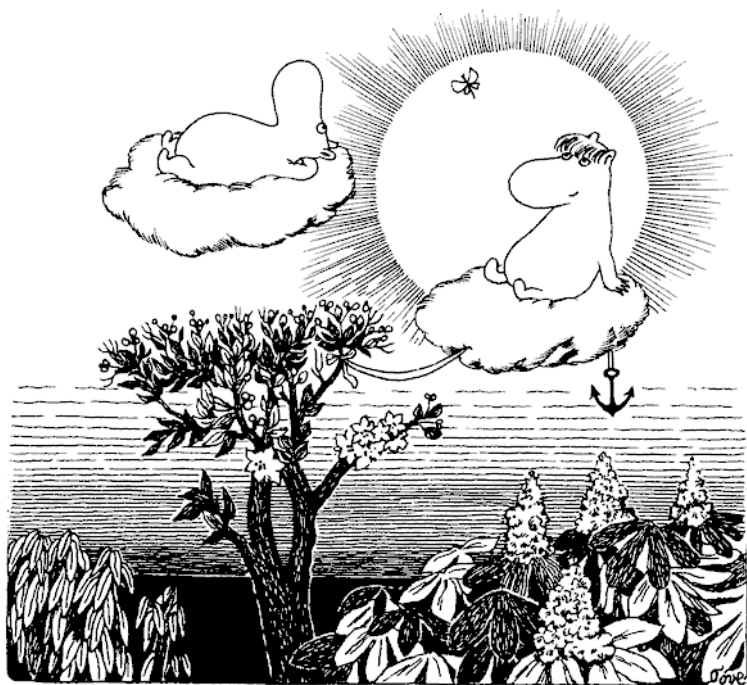
Муми-тролль и Снорочка поднялись над верхушками деревьев и, мерно покачиваясь, поплыли вперёд в лучах солнца.

Они размышляли, что бы такого собирать Хемулю.

– Может, ракушки? – предложила Снорочка.

– Или брючные пуговицы, – сказал Муми-тролль.

Но от тепла их разморило, думать не получалось. Они легли на спину и стали смотреть на весеннее небо, в котором пели жаворонки.



И тут они увидели первую бабочку. Есть такая известная примета: если первая бабочка, которую увидишь весной, бу-

дет жёлтой – жди весёлого лета. Белая бабочка – к спокойному лету, а коричневые и чёрные бабочки – это такой печальный знак, что о них и говорить не стоит.

Но бабочка, которую они увидели, была золотая.

– Интересно, к чему бы это? – задумался Муми-тролль. – Таких я ещё никогда не видел.

– Золотая – это как жёлтая, только лучше, – сказала Снорочка. – Точно тебе говорю!

Когда Муми-тролль и Снорочка вернулись домой к обеду, Хемуль встретил их на крыльце. Он весь светился от радости.

– Ну? – спросил Муми-тролль. – На чём ты остановился?

– На растениях! – воскликнул Хемуль. – Я займусь ботаникой! Это Снорк придумал. Я соберу лучший гербарий в мире! – И Хемуль показал им свою первую находку: вперемешку с землёй и листьями в подоле его платья¹ лежал нежный жёлтый цветок – гусиный лук.

– *Gagea lutea*, – гордо сказал Хемуль. – Номер один в моей коллекции. Безупречный экземпляр.

А потом вошёл в дом и вытряхнул всё, что было у него в подоле, на обеденный стол.

– Сдвинься, пожалуйста, на угол, – попросила Муми-мама, – здесь будет стоять суп. Все собрались? Ондатр ещё

¹ Хемуль носит платье, которое унаследовал от своей тётушки. Подозреваю, что все хемули ходят в платьях. Странно, но факт. (Примеч. автора.)

спит?

– Спит как сурок, – сказал Снифф.

– Ну что, весело вам сегодня было? – спросила Муми-мама, разливая суп по тарелкам.

– Ещё как! – закричала вся семья в один голос.

На следующее утро, когда Муми-тролль пошёл в дровяной сарай выпустить тучки на улицу, оказалось, что они исчезли, все до одной. А яичная скорлупа снова лежала в шляпе Волшебника, но никому и в голову не пришло, что она имеет какое-то отношение к пропавшим тучкам.

Глава вторая



в которой рассказывается о том, как Муми-тролль превратился в глазастого долгопята, как он наконец отомстил Муравьиному Льву и как вместе со своим другом Снусмумриком отправился в таинственное ночное путешествие

Был тёплый безветренный день, за окном моросил летний дождь, и решено было остаться дома играть в прятки.

Снифф стоял в углу, уткнув мордочку в лапы, и громко считал. Досчитав до десяти, он повернулся и начал искать — сперва в обычных местах, потом в необычных.

Муми-тролль немного нервничал. Он спрятался под столом на веранде, а это было не самое удачное укрытие. Снифф наверняка первым делом полезет под стол и сразу его найдёт. Муми-тролль огляделся и вдруг заметил в углу высокий чёрный цилиндр.

Отличная мысль! Заглянуть под шляпу Снифф ни за что не догадается. Муми-тролль быстро и бесшумно выполз из-под стола и натянул шляпу на себя. Она едва доставала ему до живота, но если постараться – хорошенько съёжиться и подобрать хвост, – то со стороны и незаметно будет, что под шляпой кто-то сидит. Одного за другим Снифф находил остальных игроков, и Муми-тролль довольно хихикал себе под нос. Хемуль, разумеется, опять залез под диван – на большее у него никогда не хватало фантазии. А теперь все носились по дому, разыскивая Муми-тролля.

Муми-тролль подождал ещё немного, но, опасаясь, что скоро всем надоест его искать, выбрался из шляпы, приоткрыл дверь и крикнул:

– Ку-ку!

Снифф смерил его долгим взглядом.

– Сам ты ку-ку, – неприветливо ответил он.

– Кто это? – прошептала Снорочка.

Остальные только качали головами, изумлённо глядя на Муми-тролля.

Бедный Муми-тролль! Пока он сидел в шляпе Волшебника, он превратился в очень странное существо. Всё, что в

нём было пухленького, стало тощеньким, а всё маленькое – большим. Но самое странное было то, что он один не замечал произошедших с ним перемен.

– Ну что, удивились? – сказал Муми-тролль и неуверенно шагнул вперёд на тонких долгопятых ногах. – В жизни не догадаетесь, где я прятался!

– Нам всё равно, где ты прятался, – ответил Снорк. – Но ты прав, мы удивились – при виде такого страшилища кто хочешь удивится.

– Какие вы злые, – грустно пробормотал Муми-тролль. – Это, наверное, потому, что вам пришлось слишком долго меня искать. Ну, чем займёмся?

– Думаю, для начала тебе следует представиться, – холодно заметила Снорочка. – Мы с тобой даже не знакомы.

Муми-тролль недоумённо посмотрел на неё, но вдруг до него дошло: наверное, это просто такая новая игра! Он весело рассмеялся и сказал:

– Я – король Калифорнии!

– Очень приятно, я – фрёкен Снорк, – сказала Снорочка. – А это мой брат, Снорк.

– Меня зовут Снифф, – сказал Снифф.

– А меня – Снусмумрик, – сказал Снусмумрик.

– Вот зануды, – ответил Муми-тролль. – Могли бы придумать имена понеобычней. Ладно, пошли на улицу, дождь вроде перестал.

– Это ещё кто такой? – поинтересовался Хемуль, который

сидел возле дома и пересчитывал тычинки у подсолнуха.

– Король Калифорнии, – неуверенно проговорила Снорочка.

– Он будет здесь жить? – спросил Хемуль.

– Это как Муми-тролль решит, – сказал Снифф. – Не понимаю только, куда он запропастился.

Муми-тролль рассмеялся:

– Ну ты и шутник! А что, давайте его поищем!

– А ты знаешь Муми-тролля? – удивился Снусмумрик.

– Ну, как вам сказать... Вообще-то знаю, и очень даже неплохо! – заявил Муми-тролль, лопааясь от удовольствия. Ах, какая замечательная игра, и как он отлично справляется со своей ролью!

– И когда же ты с ним познакомился? – спросила Снорочка.

– Да мы родились в один день. – Муми-тролль чуть не прыснул со смеху. – Тот ещё воображала, скажу я вам!

– Не смей так о нём говорить! – воскликнула Снорочка. – Он лучший тролль на свете, и мы все его очень любим!

Муми-тролль был в восторге.

– А по-моему, он настоящий пройдоха!

Снорочка заплакала.

– Проваливай отсюда! – грозно сказал Снорк. – А не то мы тебя поколотим!

– Да ладно вам, – растерялся Муми-тролль. – Это же просто игра! Я очень рад, что вы меня так любите.

– И вовсе мы тебя не любим! – заорал Снифф. – Бей его, ребята! Гони в шею этого королишку, будет знать, как обзывать нашего Муми-тролля!

И они всем скопом накинулись на беднягу. От удивления Муми-тролль даже не сообразил, что надо защищаться. Потом он разозлился, но было поздно – он лежал на земле, прижатый орущим клубком из тел, боксирующих лап и хвостов.

На крыльцо вышла мама.

– Дети, что происходит? Немедленно прекратите драться!

– Они бьют короля Калифорнии! – всхлипнула Снорочка. – Так ему и надо!

Муми-тролль выбрался из этой свалки изрядно помятый и злой.

– Мама! – закричал он. – Они первые начали! Трое на одного, это нечестно!

– Ты прав, – серьёзно сказала мама. – Но может быть, ты их чем-то обидел? Кстати, кто ты такой, дружок?

– Хватит! Я больше не играю в вашу дурацкую игру! – закричал Муми-тролль. – Это не смешно. Я – Муми-тролль, а на крыльце стоит моя мама. Ясно?

– Ты не Муми-тролль, – презрительно хмыкнула Снорочка. – У Муми-тролля маленькие симпатичные ушки, а твои похожи на прихватки для кастрюль!

Муми-тролль в ужасе схватился за голову и нащупал два огромных сморщенных уха.

– Но я Муми-тролль! – в отчаянии воскликнул он. – Вы что, мне не верите?

– У Муми-тролля нормальный, аккуратный хвост, а у тебя вместо хвоста щётка, – добавил Снорк.

И правда! Дрожащими лапами Муми-тролль потрогал свой хвост.

– И вместо глаз – тарелки, – сказал Снифф. – А у Муми-тролля глазки маленькие и добрые!

– Вот-вот, – поддакнул Снусмумрик.

– Ты самозванец, – заключил Хемуль.

– Неужели мне никто не верит? – воскликнул Муми-тролль. – Посмотри на меня, мамочка! Уж ты-то должна узнать своего муми-сына!

Муми-мама внимательно посмотрела на него. Она долго глядела в его перепуганные глаза-тарелки, а потом тихо сказала:

– Да, ты мой Муми-тролль.

И в тот же миг он начал превращаться. Глаза, уши и хвост уменьшились, а мордочка и живот округлились. И вот перед ними вновь как ни в чём не бывало стоял Муми-тролль во всей своей красе.

– Иди, я обниму тебя, – сказала Муми-мама. – Разве я могу не узнать моего малыша?

Чуть позже в тот же день Муми-тролль и Снорк сидели в одном из своих тайных мест – под кустом жасмина, в круг-

лом зелёном домике из листвы.

– Без колдовства тут точно не обошлось, – сказал Снорк.

Муми-тролль покачал головой.

– Я ничего такого не заметил, – ответил он. – И ничего не ел, и не произносил опасных заклинаний.

– Может, ты случайно ступил в магический круг? – размышлял Снорк.

– Вроде бы нет, – сказал Муми-тролль. – Я только спрятался в чёрной шляпе, куда мы бросаем мусор.

– Ты сидел внутри шляпы? – недоверчиво переспросил Снорк.

– Ну да.

Они ещё немного подумали. И вдруг в один голос воскликнули:

– Да это же... – И уставились друг на друга.

– Пошли! – сказал Снорк.

Они поднялись на веранду и осторожно приблизились к шляпе.

– С виду обычная шляпа, – сказал Снорк. – Разумеется, не считая того, что высокие шляпы всегда немного необычны.

– Но как мы узнаем, в шляпе ли дело? – спросил Муми-тролль. – Я в неё больше не полезу!

– Может, заманим в неё кого-то ещё? – предложил Снорк.

– Это было бы подло, – сказал Муми-тролль. – Вдруг он больше никогда не станет самим собой!

– А если заманить врага? – настаивал Снорк.

– Хмм. У тебя кто-то есть на примете?

– Большая крыса с компостной кучи.

Муми-тролль покачал головой:

– Её не проведёшь.

– А Муравьиного Льва? – спросил Снорк.

– А что, неплохо, – согласился Муми-тролль. – Однажды моя мама провалилась в одну из его ловушек, и он засыпал ей глаза песком.

Прихватив с собой большую банку, они отправились на поиски Муравьиного Льва. Им пришлось спуститься к морю, потому что именно там, в прибрежном песке, он роет свои коварные ямы-ловушки. Ждать долго не пришлось – вскоре Снорк увидел большую круглую воронку и возбуждённо замахал Муми-троллю.

– Он здесь! – прошептал Снорк. – Но как посадить его в банку?

– Предоставь это мне, – прошептал в ответ Муми-тролль.

Он взял банку и закопал её неподалёку отверстием вверх.

А после громко сказал:

– Эти муравьиные львы – такие слабаки!

Он подал знак Снорку, и оба напряжённо усталились на воронку. Песок зашевелился, но никто не вылез.

– Ох, какие слабаки! – не унимался Муми-тролль. – Знаешь, сколько им нужно времени, чтобы зарыться в песок? Много часов!

– Да, но... – неуверенно проговорил Снорк.

– Уж поверь мне, – сказал Муми-тролль, подавая ему отчаянные знаки ушами. – Очень много часов!

И тут из воронки высунулась грозная голова со сверкающими глазами.



– Слабаки, говоришь? – прорычал Муравьиный Лев. – Да я закапываюсь ровно за три секунды, не больше и не меньше!

– А не могли бы вы, дяденька, развеять наши сомнения и показать, как вы это делаете? – заискивающе попросил Муми-тролль.

– Я забросаю вас песком, – пригрозил Муравьиный Лев. – А потом вы провалитесь в мою яму, и я вас сожру!

– Нет, нет! – в ужасе завопил Снорк. – Лучше покажите, как вы за три секунды закапываетесь в песок задом наперёд!

– И, пожалуйста, вот здесь, чтобы нам было лучше видно, – уточнил Муми-тролль, указав на то место, где была спрятана банка.

– Делать мне больше нечего, как показывать фокусы всяким соплякам! – усмехнулся Муравьиный Лев.

Но ему, конечно же, очень хотелось показать, какой он сильный и быстрый. Фыркнув, он вылез из норы и важно осведомился:

– Ну и где мне зарыться?

– Здесь, – показал Муми-тролль.

Муравьиный Лев выгнул спину и грозно встопорщил гриву.

– Смотрите! – крикнул он. – Сейчас я уйду под землю, но когда вернусь, я вас съем! Раз, два, три!

И, крутясь как пропеллер, лев ввинтился в песок, прямо в запрятанную банку. Он и правда успел зарыться за три секунды, а может, даже за две с половиной, потому что был ужасно зол.

– Закрывай! – крикнул Муми-тролль.

Они разгребли песок и быстро закрутили крышку. Потом вытащили банку и покатали её домой. Муравьиный Лев кричал и бранился внутри, но песок заглушал его голос.

– Ну и разозлился же он, – сказал Снорк. – Подумать страшно, что будет, если он выберется!

– Не выберется, – спокойно ответил Муми-тролль. – А если и выберется, то, надеюсь, он превратится во что-нибудь эдакое!

Когда они дошли до дома, Муми-тролль созвал друзей: сунул обе лапы в рот и издал три долгих свистка (это озна-

чало: «Случилось нечто невероятное»).

Все сбежались и столпились вокруг банки с закрученной крышкой.

– Что у вас там? – спросил Снифф.

– Муравьиный Лев, – гордо сообщил Муми-тролль. – Мы поймали настоящего, злобного Муравьиного Льва!

– Надо же, какие вы смелые! – восхитилась Снорочка.

– И теперь мы хотим посадить его в шляпу, – сказал Снорк.

– Чтобы он тоже превратился в долгопята, – добавил Муми-тролль.

– Говорите, пожалуйста, нормально, ничего понять невозможно, – попросил Хемуль.

– Я превратился в долгопята, потому что спрятался в шляпе Волшебника, – объяснил Муми-тролль. – Так мы думаем. И теперь хотим это проверить – посмотрим, превратится ли в кого-нибудь Муравьиный Лев.

– Но ведь он может превратиться в кого угодно! – закричал Снифф. – Вдруг он станет ещё опаснее и всех нас сожрёт?!

Они замерли, глядя на банку, откуда доносилось глухое рычание.

– Ой-ой, – пролепетала Снорочка и изменилась в цвете².

– Давайте, пока он будет превращаться, спрячемся под столом, а шляпу накроем толстой книгой, – предложил Сну-

² Снорки часто меняют цвет в минуты душевного волнения. (Примеч. автора.)

смумрик. – Ради науки всегда приходится рисковать! Ну, плюхайте его в шляпу!

Снифф бросился под стол. Муми-тролль, Снусмумрик и Хемуль перевернули банку над шляпой Волшебника, и Снорочка осторожно открутила крышку. Муравьиный Лев вывалился прямо в шляпу, подняв облако песчаной пыли. Снорк быстро накрыл его словарём иностранных слов, и все опрометью кинулись под стол.

Друзья ждали, но ничего не происходило. Они выглядели из-под скатерти и волновались всё больше и больше. Ничего.

– Ну и что дальше? – фыркнул Снифф.

И тут словарь с иностранными словами начал морщиться и корчиться. Снифф от возбуждения вцепился зубами Хемулю в большой палец.

– Ну, ты, поосторожней, – сердито сказал Хемуль. – Ты меня за палец укусил!

– Прости, я думал, это мой! – сказал Снифф.

Словарь всё скукоживался. Страницы стали похожи на увядшие листья. Из-под них поползли иностранные слова и закопошились на полу.

– Вот тебе раз, – сказал Муми-тролль.

Но этим дело не кончилось. С полей шляпы закапала вода. Закапала, потом полилась сильнее и наконец потоком хлынула на ковёр. Иностранные слова полезли на стены.



– Муравьиный Лев превратился в воду, – разочарованно сказал Снусмумрик.

– Я думаю, это песок превратился в воду, – прошептал Снорк. – Муравьиный Лев ещё не появился.

Напряжение стало невыносимым. Снорочка спрятала мордочку на груди у Муми-тролля, Снифф попискивал от ужаса. Вдруг на краю шляпы показался маленький, самый крошечный в мире ёжик. Мокрый и взъерошенный, он моргал и принюхивался.

Несколько секунд было тихо. А потом Снусмумрик захотел. К тому времени, когда он умолк, чтобы перевести дух, смеялись уже все. Они ревели от хохота и катались по полу. Один только Хемуль не разделял всеобщей радости. Он с удивлением поглядел на друзей и сказал:

– Да, но мы ведь и так знали, что Муравьиный Лев в кого-то превратится! Не понимаю, из-за чего такой переполох?

А между тем ёжик торжественно и немного печально просеменил к выходу и спустился в сад по лестнице. Вода из шляпы течь перестала, но на полу веранды уже плескалось целое озеро, а потолок облепили иностранные слова.

Когда Муми-папе и Муми-маме всё рассказали, они отнеслись к делу очень серьёзно и решили, что волшебную шляпу следует уничтожить. Цилиндр осторожно скатили к реке и столкнули в воду.

– Так вот откуда взялись тучки и глазастый долгопят, – сказала Муми-мама, когда они стояли на берегу, глядя вслед уплывающей шляпе.

– Тучки были отличные, – недовольно сказал Муми-тролль. – И если бы вы не выкинули шляпу, можно было бы наколдовать ещё.

– А ещё могло бы снова случиться наводнение и нашествие иностранных слов, – возразила мама. – Только посмотри, что стало с верандой! И как мне теперь вывести этих насекомых? Так и кишат повсюду и под ноги лезут!

– Но тучки всё равно были отличные, – упрямо пробурчал Муми-тролль.

Вечером Муми-тролль долго не мог уснуть. Он лежал, глядя в светлую июньскую ночь, наполненную одинокими криками, танцами и звуками крадущихся шагов. Приятно

пахло цветами.

Снусмумрик ещё не вернулся. В такие ночи он часто бродил один, прихватив губную гармошку. Но сегодня ночью Муми-тролль не слышал его песен. Наверное, Снусмумрик отправился за новыми открытиями. Скоро он разобьёт у реки палатку и вовсе перестанет ночевать в доме... Муми-тролль вздохнул. Он загрустил, хотя грустить было не о чем.

Тут под окном раздался тихий свист. Сердце Муми-тролля подпрыгнуло от радости, он подкрался к окну и выглянул. Такой свист означал: «Секретное сообщение!» Снусмумрик ждал под верёвочной лестницей.

– Если я скажу тебе секрет, – прошептал он, когда Муми-тролль спустился, – не разболтаешь?

Муми-тролль радостно замотал головой.

Снусмумрик наклонился и зашептал ещё тише:

– Шляпу вынесло на песчаную отмель ниже по течению.

Глаза Муми-тролля вспыхнули от радости.

– Идём? – слегка приподнял брови Снусмумрик.

– Само собой! – слегка повёл ушами Муми-тролль.

Они как тени проскользнули по мокрому от росы саду и побежали к реке.

– Это в двух излучинах отсюда, – вполголоса сказал Снусмумрик. – Мы просто обязаны её вытащить, потому что вода, которая в неё попадает, делается красной. Кто живёт ниже по течению, до смерти перепугаются, когда увидят, что

стало с их рекой.

– Мы должны были это предвидеть, – сказал Муми-тролль.

Он был горд и счастлив, что Снусмумрик взял его с собой. Раньше Снусмумрик всегда уходил в свои ночные странствия один.

– Где-то вон там, – указал Снусмумрик, – где в воде начинается тёмная полоса. Видишь?

– Не совсем, – ответил Муми-тролль, пробираясь ощупью в полутьме. – Мои глаза плохо видят ночью, не то что твои.

– Как нам её достать? – размышлял Снусмумрик, глядя на реку. – Жаль, конечно, что у твоего папы нет лодки.

Муми-тролль ненадолго задумался.

– Я, вообще-то, неплохо плаваю, если только вода не очень холодная, – неуверенно сказал он.

– Да нет, это опасно, ты не сможешь, – засомневался Снусмумрик.

– А вот и смогу! – воскликнул Муми-тролль, сразу исполнившись решимости. – Куда плыть?

– Вон туда, немного наискосок, – ответил Снусмумрик. – Отмель недалеко, ты скоро достанешь ногами до дна. Но будь осторожен, не суй лапы в цилиндр. Держи его за тулью.

Муми-тролль сполз в воду, уже по-летнему тёплую, и поплыл по-собачьи. Течение было сильное, и он немного забеспокоился. Но вот он увидел отмель, а на ней что-то чёрное. Он немного подрул хвостом и вскоре почувствовал

под ногами песок.

– Всё нормально? – крикнул Снусмумрик с берега.

– Да! – ответил Муми-тролль и вылез на песчаную отмель.

Из шляпы вниз по течению струилась тёмная полоса – заколдованная красная вода. Муми-тролль макнул в неё лапу и осторожно лизнул.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.